

г. Ташкент,

01 12 2022г.

Tashkent

01 12, 2022

ООО «CHORI PLAST», именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице Директора Усмонова Ж.Ч., действующего на основании Устава, и ТОО "MedCert Eurasian" именуемое в дальнейшем «Исполнитель» в лице Директора Мамирова Б.Н. действующего на основании Устава, а также Агентство продвижения экспорта при Министерстве инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Плательщик», в лице Директора Мурадова У. Х., действующего на основании Положения, с другой стороны, именуемые в дальнейшем СТОРОНЫ, заключили настоящий Договор (далее – Договор) о нижеследующем:

“CHORI PLAST” LLC hereinafter referred to as “Customer”, presented by director Usmonov J. acting in accordance with the Charter, and “MedCert Eurasian” LTD hereinafter referred to as “Contractor”, presented by director Mamirov B. acting in accordance with the Charter, as well as the Export Promotion Agency under the Ministry of Investments and Foreign Trade of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the “Payer”, presented by Director Mr. Muradov U. H., acting in accordance with the Regulation, on the other hand hereinafter referred to as the Parties, entered into a Contract of the following:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1 По настоящему Договору Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство с момента заключения договора совершать указанные в настоящем Договоре услуги регистрация товарных знаков Заказчика в уполномоченных органах за рубежом. Заказчик обязуется принять оказанные надлежащим образом вышеуказанные услуги, а Плательщик обязуется оплатить данные услуги Исполнителя в порядке, в срок и на условиях, определенных настоящим Договором.
- 1.2 Стороны настоящим установили и согласовали, что целью настоящего Договора является регистрация товарных знаков Заказчика в уполномоченных органах Евроазиатского экономического союза (Приложение №1).
- 1.3 Исполнитель гарантирует отсутствие договорных и иных отношений с лицами, которые могли бы оказать влияние на исполнение настоящего Договора. Исполнитель гарантирует свою независимость и объективность в ходе исполнения настоящего Договора.
- 1.4 Настоящий Договор вступает в силу после регистрация в казначействе МинФин РУЗ и действует до 31.12.2022г

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан:

- 2.1.1. Исполнитель обязуется обеспечить регистрацию товарных знаков Заказчика в странах Евразийского экономического союза.

1.

- 1.1 Under this Agreement, the Customer assigns and the Contractor undertakes to perform the services specified in this Agreement within one year from the date of conclusion of the agreement. The customer undertakes to accept the registration services of trademarks in authorized bodies abroad rendered properly, and the Payer undertakes to pay for these services of the Customer in the manner, on time and under the conditions specified in this Agreement.
- 1.2 The Parties have hereby established and agreed that the purpose of this Agreement is the registration of trademarks of the Customer in authorized bodies of Euro Asian Economic Union.
- 1.3 The Contractor guarantees the absence of contractual and other relations with persons who could influence the performance of this Agreement. The Contractor guarantees its independence and objectivity during the execution of this Agreement.
- 1.4. This Agreement enters into force after registration with the Treasury of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan and is valid until December 31, 2022.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The CONTRACTOR shall:

- 2.1.1. Contractor undertakes to provide the registration of customer's trademarks in authorized bodies in Eurasian Economic Union member countries according to the terms of reference;

2.2. The Payer shall:

2.2. Плательщик обязан:

2.2.1. Производить ИСПОЛНИТЕЛЮ оплату услуг в сроки, в порядке, в объеме и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2.2.2. Незамедлительно письменно и/или устно сообщать ИСПОЛНИТЕЛЮ обо всех изменениях, влияющих на своевременность и качество выполнения ИСПОЛНИТЕЛЕМ своих обязательств по Договору.

2.3. Заказчик обязан:

2.3.1. Предоставить **Плательщику** и ИСПОЛНИТЕЛЮ перечень документов, сведений и информации необходимой для исполнения настоящего Договора.

2.3.2. Выполнять рекомендации ИСПОЛНИТЕЛЯ в процессе выполнения услуг в установленные сроки.

2.3.3. Нести полную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

2.3.4. Своевременно предупреждать **Плательщика** о возможных проблемах, обнаруженных ИСПОЛНИТЕЛЕМ и предлагать пути их решения.

2.3.5. Обеспечивать сохранность документов, получаемых и составляемых в ходе работы в рамках настоящего договора, не разглашать их содержание без согласия СТОРОН.

2.3.6. При оказании услуг неукоснительно соблюдать требования действующего законодательства Республики Узбекистан.

2.3.7. Не сообщать третьим лицам сведения и информацию, составляющие коммерческую тайну СТОРОН.

2.3.8. Возместить **Плательщику** на основании его претензий все пени и штрафы, во всех случаях, на которые в соответствии с настоящим Договором распространяется ответственность **Заказчика**.

2.3.9. По требованию **Плательщика** сообщать письменно и/или устно все сведения (информацию) о ходе исполнения настоящего Договора и при необходимости представлять соответствующие документы (копии документов).

3. ПРАВА СТОРОН

3.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе:

3.1.1. Снимать копии с различных документов для использования их в целях исполнения обязательств по настоящему Договору.

3.2. ПЛАТЕЛЬЩИК вправе:

3.2.1. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ выполнения своих обязательств, указанных в настоящем Договоре.

3.2.2. Осуществлять контроль за исполнением условий настоящего Договора.

3.2.3. Требовать у ЗАКАЗЧИКА сведения о ходе исполнения Договора, копии документов,

2.2.1. Make to the CONTRACTOR payment of services in terms, in the manner, in volume and under the conditions provided by the present Agreement.

2.2.2. Immediately notify the CONTRACTOR in writing and/or orally of any changes affecting the timelines and quality of the CONTRACTOR's obligations under the Agreement.

2.3. The Customer shall:

2.3.1. Provide the Payer and the CONTRACTOR with a list of documents, information and data necessary for the implementation of this Agreement.

2.3.2. Perform the recommendations of the CONTRACTOR in relation to the delivery of services in a timely manner.

2.3.3. Be fully responsible for non-performance or improper performance of their obligations under the Agreement.

2.3.4. Timely notify the Payer of possible problems found by the CONTRACTOR and offer solutions for their elimination.

2.3.5. Ensure the safety of documents received and compiled during the works under this Agreement, not to disclose their contents without the consent of the Parties.

2.3.6. Strictly comply with the requirements of the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan when providing services.

2.3.7. Not disclose to third parties information and data constituting a trade secret of the Parties.

2.3.8. Make compensation to the Payer against its claims of all penalties and fines in all cases, which in accordance with this Agreement are subject to the responsibility of the Customer.

2.3.9. At the request of the Payer, report in writing and/or orally all information (data) on the implementation of this Agreement and, if necessary, submit relevant documents (copies of documents).

3. RIGHTS OF THE PARTIES

3.1. The CONTRACTOR has the right:

3.1.1. to make copies of various documents for their use to perform obligations under this Agreement.

3.2. The Payer shall be entitled to:

3.2.1. demand from the CONTRACTOR to fulfill its obligations specified in this Agreement.

3.2.2. exercise control over the implementation of the terms of this Agreement.

3.2.3. demand from the Customer data on the implementation of the Agreement, copies of the documents confirming that the CONTRACTOR

подтверждающих проведенную ИСПОЛНИТЕЛЕМ работу.

3.3. Заказчик вправе:

3.3.1. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ выполнения своих обязательств, указанных в настоящем Договоре.

3.3.2. Осуществлять контроль за исполнением условий настоящего Договора.

4. СТОИМОСТЬ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

4.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 6000 (шесть тысяч) долларов США с учётом НДС (Приложение №2).

4.2. Валютой договора является доллары США.

4.3. Заказчик оплачивает Исполнителю общую стоимость услуг в следующем порядке:

-30% от общей стоимости Договора в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней после регистрации Договора Заказчиком в Казначействе Министерства Финансов Республики Узбекистан, а также после предоставления Исполнителем соответствующего инвойса на предоплату;

-оставшиеся 70% от общей стоимости Договора в течение 15 (пятнадцати) календарных дней после подписания Акта выполненных работ.

5. САНКЦИИ

5.1. В случае нарушения сроков и качества оказанных Услуг по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ, ИСПОЛНИТЕЛЬ по требованию ПЛАТЕЛЬЩИКА выплачивает пени в размере 0.5% (ноль целых пять десятых процента) от стоимости, указанной в п.4.1. настоящего Договора, за каждый день просрочки исполнения, но не более 10% (десять процентов) от суммы Договора.

6. АРБИТРАЖ

6.1. Любые споры, разногласия или требования, возникающие или касающиеся настоящего Договора, разрешаются в претензионном порядке. В случае не достижения согласия, разногласия и споры подлежат разрешению в Экономическом суде Республике Узбекистан.

7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств вследствие стихийных бедствий или военных действий, возникших после заключения договора.

7.2. Если любое из названных обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательства в срок, установленный в договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

3.3. The Customer shall be entitled to:

3.3.1. demand from the CONTRACTOR to fulfill its obligations specified in this Agreement.

3.3.2. exercise control over the implementation of the terms of this Agreement.

4. SERVICES COST AND PAYMENT PROCEDURE

4.1. The cost of services under this Contract is 6000 (six thousands) of US dollars including VAT.

4.2. The currency of the contract is dollar of USA.

4.3. The Customer pays to the Contractor the total cost of services in the following order:

-30% of the total cost of the Agreement within 15 (fifteen) working days after the registration of the Agreement by the Customer at the Treasury of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan, as well as after the Contractor has provided the corresponding invoice for prepayment;

- The remaining 70% of the total cost of the Agreement within 15 (fifteen) calendar days after signing the Certificate of Completion.

The Certificate of Acceptance of Services is drawn up in the form of Supplement 1 to this Contract.

5. PENALTIES

5.1. If the CONTRACTOR fails to meet obligations for the time and quality of services rendered, the CONTRACTOR at the request of the Payer shall pay a penalty of 0.5% (zero-point five percent) of the cost specified in cl. 4.1. of this Agreement for each day of delay in performance, but not more than 10 % (ten percent) of the Agreement value.

6. ARBITRATION

6.1. Any disputes, disagreements or claims arising out of or relating to this Agreement shall be settled in the course of pre-court dispute settlement procedure. In case of failure to reach an agreement, disagreements and disputes shall be settled in the economic court of the Republic of Uzbekistan.

7. FORCE MAJEURE

7.1. Neither party shall be liable for the full or partial failure to perform its obligations as a result of natural disasters or hostilities arising after the conclusion of the Agreement.

7.2. If any of the above circumstances directly affected the fulfillment of obligations within the period established in the Agreement, this period shall be proportionally postponed for the duration of the relevant circumstances.

7.3. The Party becoming unable to perform obligations shall immediately notify the other party in writing of the occurrence, expected duration and

7.3. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательства, обязана немедленно в письменной форме уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство, как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

7.4. Достаточным доказательством действия форс-мажорных обстоятельств является документ, выданный уполномоченным органом страны ИСПОЛНИТЕЛЯ или ЗАКАЗЧИКА.

8. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

8.1. Все документы, дополнения и изменения к настоящему договору считаются действительными только в случае их подписания уполномоченными лицами со всех Сторон.

8.2. Договор, может быть, расторгнут любой из сторон без последствий, путем письменного уведомления другой стороны за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты предполагаемого расторжения. Прекращение Договора полностью или в части не влияет на права и обязательства сторон, возникшие в период действия Договора.

8.3. В случае расторжения Договора стороны обязуются произвести взаиморасчеты не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты расторжения.

8.4. Взаимоотношения сторон, не оговоренные стороны в Договоре, регулируются действующим законодательством Республики Узбекистан.

termination of the above circumstances. Failure to notify or untimely notification deprives the party of the right to refer to any of the above circumstances as on the reason exempting from liability for non-performance of obligations.

7.4. The document issued by the authorized body of the country of the CONTRACTOR or CUSTOMER shall be deemed as sufficient evidence of force majeure.

8. OTHER PROVISIONS

8.1. All documents, additions and amendments to this Agreement shall be considered valid only if they are signed by all Parties' authorized persons.

8.2. The Agreement may be terminated by either party without any consequences by written notice to the other party sent in 15 (fifteen) calendar days prior to the date of the intended termination. Termination of the Agreement in whole or in part does not affect the rights and obligations of the parties arising during the validity period of the Agreement.

8.3. If the Agreement is terminated, the parties undertake to make all payments not later than 5 (five) working days from the date of termination.

8.4. The relations of the parties not stipulated by the parties in the Agreement shall be regulated by the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan.

9. ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF PARTIES

«ИСПОЛНИТЕЛЬ»:	«ПЛАТЕЛЬЩИК»	«ЗАКАЗЧИК»
<p>ТОО "MEDCERT EURASIAN" Казахстан, город Шымкент, район Каратау, Микрорайон Акжайык, дом 26/1, почтовый индекс 160024, БИН 210540004688 Телефон: +8 702 759 7563 Счет в долларах США: KZ91722S000012835960 БИК CASPKZKA АО «Kaspi Bank» Корреспондент счет: JSC "Kaspi Bank" БИК/SWIFT: CASPKZKA БИН:971240001315 Адрес банка: Almaty, st. Nauryzbay batyra, 154A BANK OF CHINA KAZAKHSTAN, ALMATY, KAZAKHSTAN, SWIFT: BKCHKZKAXXX,</p>	<p>Агентство продвижения экспорта при Министерстве инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан Юр. адрес: 100060, г. Ташкент, ул. Тараса Шевченко 34 ИНН: 306303488; ОКЭД: 84111 Адрес: 100019, г. Ташкент, Банк: Ташкентский городской региональный филиал АКБ «Узпромстройбанк» Счет 20210978205051032002 euro 22614978805051032002 SWIFT: UJSIUZ22 МФО: 00424 ИНН: 200 542 769</p>	<p>ООО «Chori Plast» ИНН 301257184 Юр. адрес: Узбекистан, г. Ташкент, Ул. Чиланзарская, 85/71</p> <p>БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ Счет в долларах США: 20208840804794616005 в М.-Улугбекском фил. АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» Адрес банка: Узбекистан, г. Ташкент, ул. Зиёлилар, 1 Код банка (МФО): 01103 SWIFT : ASACUZ22</p>

<p>Account number of JSC "Kaspi Bank": KZ349139872202010CNY Name of the bank: THE BANK OF NEW YORK MELON, NEW YORK, USA SWIFT:IRVTUS3N Account number of JSC "Kaspi Bank": 890-0510-234</p>  <p>Директор Мамиров Б.Н.</p> 	 <p>Директор Мурадов У. Х.</p> 	 <p>Директор Усмонов Ж.Ч.</p> 
<p>CONTRACTOR</p> <p>"MEDCERT EURASIAN" LTD House 26/1, Karatau region, Micr. Akzhayik, City Shymkent, Republic of Kazakhstan Phone #:+8 702 759 7563 TIN: 210540004688 Beneficiary bank: Kaspi Bank JSC BIC: CASPKZKA BIN/IIN: 210540004688 USD account number: KZ91722S000012835960 Correspondent account JSC "Kaspi Bank" BIC/SWIFT: CASPKZKA BIN:971240001315 Legal address: Almaty, st. Nauryzbay batyra, 154A BANK OF CHINA KAZAKHSTAN, ALMATY, KAZAKHSTAN, SWIFT:BKCHKZKAXXX, Account number of JSC "Kaspi Bank": KZ349139872202010CNY Name of the bank: THE BANK OF NEW YORK MELON, NEW YORK, USA SWIFT:IRVTUS3N Account number of JSC "Kaspi Bank": 890-0510-234</p>  <p>Director Мамиров Б.Н.</p> 	<p>PAYER</p> <p>Export Promotion Agency under the Ministry of Investment and Foreign Trade of the Republic of Uzbekistan Registered address: 34, Taras Shevchenko str., Tashkent, 100060 Taxpayer Number (INN): 306303488; OKED: 84111 Address: 100019, Tashkent, Bank: JSCB "Uzpromstroybank" Tashkent city regional branch Bank address: Tashkent Mustakillik Avenue-5 EURO Account: 20210978205051032002 evro 22614978805051032002 SWIFT: UJSIUZ22 Bank Code (MFO): 00424 Taxpayer Number (INN): 200542769</p>  <p>Director Muradov U. H.</p> 	<p>CUSTOMER</p> <p>"Chori Plast" LLC. Tax Ref. No.301257184 Leg. address: 85/71, Chilanzarskaya str., Tashkent, Uzbekistan</p> <p>BANK DETAILS USD account: 20208840804794616005 in Mirzo Ulugbek branch of ASIA ALLIANCE BANK Bank address: 1, Ziyolilar str., Tashkent, Uzbekistan Bank code: 01103 SWIFT : ASACUZ22</p>  <p>Director Usmonov J.</p> 

Юрисконсульт


ПЕРЕЧЕНЬ
товаров ООО «CHORI PLAST», регистрируемых
в уполномоченных органах ЕАЭС

1. Соска-пустышка силиконовая "nini"
2. Соска-пустышка ортодинтическая силиконовая "nini"
3. Соска молочная силиконовая для бутылочек "nini"
4. Зубной прорезыватель силиконовый "nini"
5. Бутылочка для детского питания "nini" 125мл "nini"
6. Бутылочка для детского питания "nini" 125мл с ручкой "nini"
7. Бутылочка для детского питания "nini" 250 мл "nini"
8. Бутылочка для детского питания "nini" 250 мл с ручкой "nini"

ИСПОЛНИТЕЛЬ:
ТОО "MEDCERT
EURASIAN"



ПЛАТЕЛЬЩИК:
Агентство продвижения
экспорта при МИВТ РУз



ЗАКАЗЧИК:
ООО «CHORI PLAST»



ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ
по регистрации товарного знака на регистрацию товарного знака
“nini” ООО «CHORI PLAST» в уполномоченных органах ЕАЭС

№	Наименование	Стоимость (долл. США)
1	Подготовка необходимой документации согласно требованиям ЕАЭС на продукцию, указанную в Приложении 1.	750,0
2	Проведение лабораторных исследований продукции, указанной в Приложении 1.	4 280,0
3	Организационные и юридические процедуры	970,0
Итого		6 000,0

Подписи Сторон:

ИСПОЛНИТЕЛЬ:
ООО "MEDCERT
EURASIAN"



Директор Мамиров Б.Н.

ПЛАТЕЛЬЩИК:
Агентство продвижения
экспорта при МИВТ РУз



Директор Мурадов У.Х.

ЗАКАЗЧИК:
ООО "CHORI PLAST"



Директор Усмонов Ж.Ч.